

Corso multimediale di lingua e letteratura latina



Dalla parola alla lingua

Lezione 1

Continuità tra lingua latina e italiana



18/02/2023
a.d. XII Kalendas Martias
(XII Kal. Mar.)

CALENDARIO

Mese	Giorno	Argomento
Febbraio	18	Continuità linguistica tra latino e italiano
Marzo	4	<i>Capitulum primum</i> - L'Italia (Plinio il Vecchio)
Marzo	11	<i>Capitulum secundum</i> - L'Italia (Virgilio)
Marzo	18	<i>Capitulum tertium</i> – L'Italia (Petrarca)
Marzo	25	<i>Capitulum quartum</i> – La Gallia (Cesare)
Aprile	1	<i>Capitulum quintum</i> – I Galli (Cesare)
Aprile	8	<i>Capitulum sextum</i> – La Britannia (Cesare)
Aprile	15*	<i>Capitulum septimum</i> – I Britanni (Cesare)
Aprile	22	<i>Capitulum octavum</i> – Laboratorio
Aprile	29	<i>Capitulum nonum</i> – I Britanni (Tacito)
Maggio	6*	<i>Capitulum decimum</i> – La Germania (Cesare)
Maggio	13	<i>Capitulum undecimum</i> – La Germania (Tacito)
Maggio	20	<i>Capitulum duodecimum</i> – Viaggiare (Seneca)
Maggio	27*	<i>Capitulum tertium decimum</i> – Laboratorio
Giugno	10	<i>Capitulum quartum decimum</i> – Roma (Rutilio)
Giugno	17	<i>Capitulum quintum decimum</i> – Milano (Ausonio)
Giugno	24	<i>Capitulum sextum decimum</i> – Laboratorio
Luglio	1	<i>Cap. septimum decimum</i> – Bonvesin de la Riva
Totale lezioni	18	Ore 30

Sono stati saltati il sabato grasso, il sabato di Pasqua e il 3 giugno (ponte). Con l'asterisco sono contrassegnati giorni con un'ora aggiuntiva di laboratorio (grammatica e traduzione assistita). Un angolo dedicato alla poesia chiuderà ogni lezione.

L'antica lingua madre

- Un testo latino ha sempre qualcosa di familiare
- Familiarità nella forma scritta più che in quella parlata
- Le parole conservano timbro, suono e accento solo nel tempo in cui sono state usate
- Le parole cambiano nel tempo
 - Timbro
 - Suono
 - Accento
- Sincronia e diacronia
- Con l'antica madre si può giocare

In mare irato, in subita procella,
invoco Te, nostra benigna stella!

Gabriello Chiabrera (1552-1638)

Te saluto, alma dea, dea generosa,
o gloria nostra, o Veneta regina;
in procelloso turbine funesto
tu regnasti sicura; mille membra
intrepida prostrasti in pugna acerba.
Per te miser non fui, per te non gemo,
vivo in pace per te. Regna, o beata,
regna in prospera sorte, in pompa augusta,
in perpetuo splendore, in aurea sede!
Tu severa, tu placida, tu pia,
tu benigna me salva, ama, conserva.

Mattia Butturini (1752 - 1817)

Salve Regina! Te saluto, o pia,
nostra tutela in tenebrosa via,
in sinistra terrifica procella
benigna stella.

Quando te non saluto, o nostra vita,
gemo in amaritudine infinita;
in tranquilla quiete, te invocata,
vivo, o beata.

Saluto te, Regina gloriosa,
arca divina, intemerata rosa;
te, bella oliva, Iris serena, pura,
nivea figura.

Quando miser vacillo in vento infido,
Regina generosa, in te confido;
in te confido in fausta, in dura sorte,
in vita, in morte.

Anacleto Bendazzi
(1883-1982),

Le mot est un être vivant

La parentela naturale

- Parole latine ancora in uso
- Espressioni composte
- Parole latine nascoste



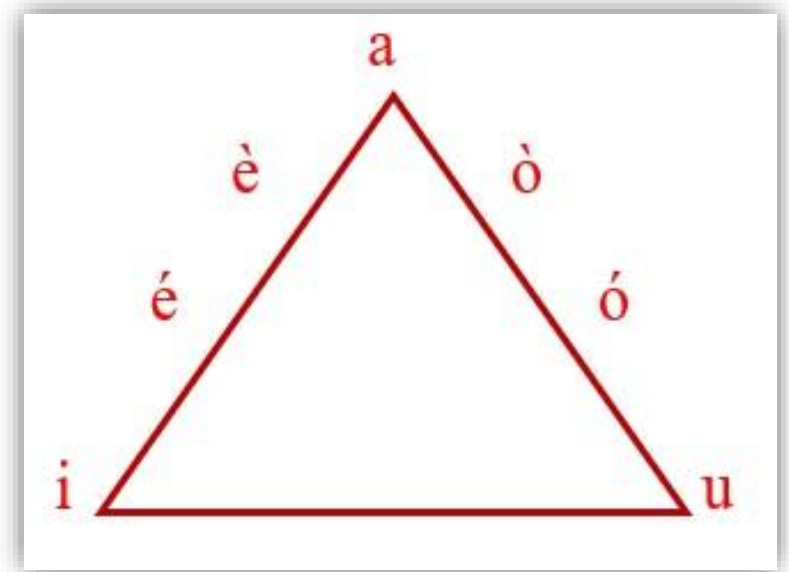
Il mondo della parola

- Lettere (grafemi) > PAROLA
- Sillabe (suoni) > valore > LINGUA

- Significante
- Significato

Il triangolo delle vocali italiane

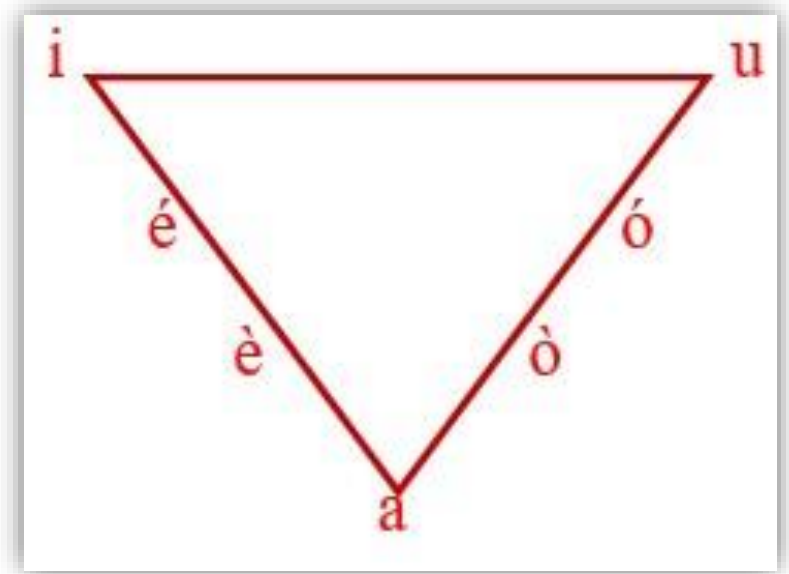
- Massima apertura: **a**
- Apertura media: **è, ò**
- Chiusura media: **é, ó**
- Chiusura massima: **i, u**



a ε ɔ e o i u

Il triangolo delle vocali italiane

- Vocale bassa: **a**
- Vocali medio-basse: **è, ò**
- Vocali medio-alte: **é, ó**
- Vocali alte: **i, u**



a ε ɔ e o i u

Le vocali latine

ā ā̃ ē ě ī ĭ ō ǒ ū ŭ ŷ γ

I segni diacritici di quantità: lunga [¯] breve [˘]

Parole omografe dal significato diverso

Parola	Significato	Distinto da	Significato
<i>liber</i>	libro	<i>liber</i>	libero
<i>mālum</i>	mela	<i>mālum</i>	male
<i>lēvis</i>	liscio	<i>lēvis</i>	leggero
<i>lēgo</i>	lego	<i>lēgo</i>	leggo
<i>pālus</i>	il palo	<i>pālus</i>	la palude
<i>pōpulus</i>	il popolo	<i>pōpulus</i>	il pioppo
<i>lābor</i>	scivolo	<i>lābor</i>	la sofferenza
<i>incīdo</i>	incido	<i>incīdo</i>	càpito
<i>lātus</i>	ampio	<i>lātus</i>	lato, fianco

Parole omografe con funzione diversa

Parola	Significato	Distinto da	Significato
<i>pilā</i>	con la palla	<i>pilā</i>	la palla (soggetto)
<i>vēnit</i>	egli venne	<i>vēnit</i>	egli viene

La lettura per gli antichi romani

*Cum legebat, oculi ducebantur per paginas et cor intellectum rimabatur, vox autem et lingua quiescebant. ... sic eum **legentem** vidimus **tacite** et aliter numquam, sedentesque in diuturno silentio (quis enim tam intento esse oneri auderet?) discedebamus...*

*“Quando leggeva, i suoi occhi scorrevano le pagine e il suo cuore coglieva il significato, ma la sua voce e la sua lingua erano ferme. ... così lo vedemmo **leggere in silenzio** e mai diversamente e restando sempre in silenzio (chi avrebbe osato disturbarlo in un’attività così impegnativa?) andavamo via”*

Come possiamo leggere noi?

Lettere	Pron. restituta	Pron. ital.
<i>ae</i>	àe	e
<i>oe</i>	òe	e
<i>u (semivoc.)</i>	u	v
<i>ti + voc.</i>	ti	zi (non sempre)
<i>c + voc.</i>	che / chi	ce / ci
<i>g + voc.</i>	ghe / ghi	ge / gi
<i>gn</i>	ghn	gn (gnomo)
<i>ph</i>	p+aspirazione	f

Un testo catulliano

*Salve, nec minimo puella naso
nec bello pede nec nigris ocellis
nec longis digitis nec ore sicco
nec sane nimis elegante lingua,
decoctoris amica Formiani.
Ten provincia narrat esse bellam?
Tecum Lesbia nostra comparatur?
O saeculum insapiens et infacetum!*

Salve, ragazza dal naso non piccolissimo
né dal piede bello né dagli occhietti neri
né dalle dita affusolate né dalla bocca
asciutta
e dalla lingua non troppo elegante,
amica del bollito formiano.
La provincia dice forse che sei carina?
A te si paragona la nostra Lesbia?
O secolo ignorante ed insulso!

Parole identiche o simili

*Salve, nec minimo puella naso
nec bello pede nec nigris ocellis
nec longis digitis nec ore sicco
nec sane nimis elegante lingua,
decoctoris amica Formiani.
ten provincia narrat esse bellam?
tecum Lesbia nostra comparatur?
o saeculum insapiens et infacetum!*

*Salve, nec minimo puella naso
nec bello pede nec nigris ocellis
nec longis digitis nec ore sicco
nec sane nimis elegante lingua,
decoctoris amica Formiani.
ten provincia narrat esse bellam?
tecum Lesbia nostra comparatur?
o saeculum insapiens et infacetum*

Una pronuncia... straniera

Un suono - una parola – la vocale V

- SALVE = Salve

- salve (lat. *salve*)

- salvia (lat. *salvia*)

- salvezza

- salvataggio

- salvagente

- salvifico

- ...

- SALVE = salve

- saluto (lat. e it.)

- salutare (lat. e it.)

- salute

L'accento, l'anima della voce

- Etimologia: *ad+cantus*
- L'accento latino era tonico e quantitativo
- L'accento italiano è solo tonico

- Alcune sicurezze: il trisillabismo

L'accento non risale oltre la terzultima sillaba

- Seconda legge: legge della penultima

La penultima sillaba lunga porta l'accento, se la penultima è breve
l'accento si ritrae sulla terzultima sillaba

Come si possono indicare le corrette pronunce

- Non essendoci segni diacritici in latino
 - Si può indicare la quantità della penultima
 - *ridēre* per pronunciare ridére
 - *simīlis* per pronunciare símilis
 - Non creiamo problemi inutili

Il suono delle parole

Insula

isola, isla (sp.), island (ingl.), île (fr.), ilha (port.), insel (ted.)

insulare, insulina, insular, insulin, insulaire, insuline, insulares,
insulinas

Dov'è finita la "n"?

Fluius - Flumen

- fiume
- fluviale

Lingua in evoluzione

Appendix Probi

speculum non speclum

masculus non masclus

vetulus non veclus

vitulus non viclus

columna non colomna

formica non furmica

calida non calda

vinea non vinia

lancea non lancia

auris non oricla

facies non facia

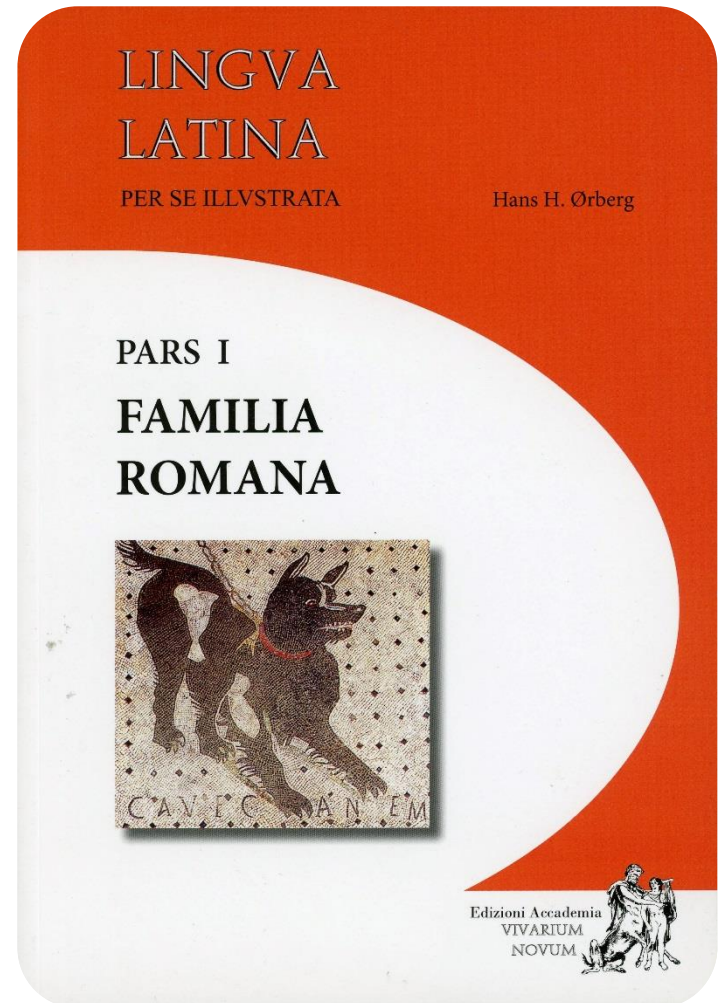
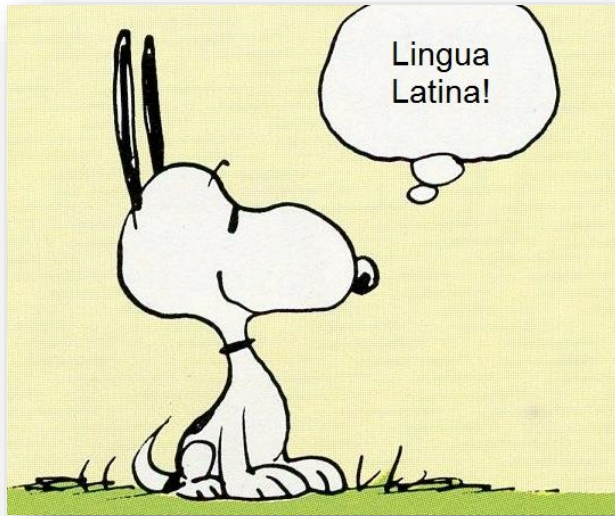
oculus non oclus

auctor non autor

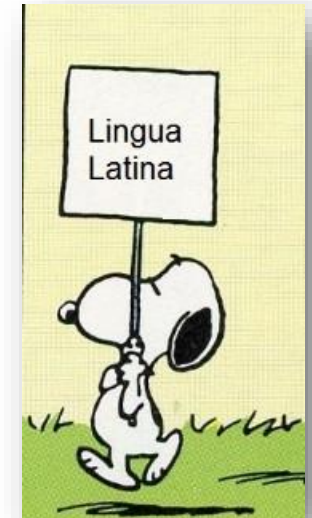
viridis non virdis

Februarius non Febrarius

Un metodo alternativo



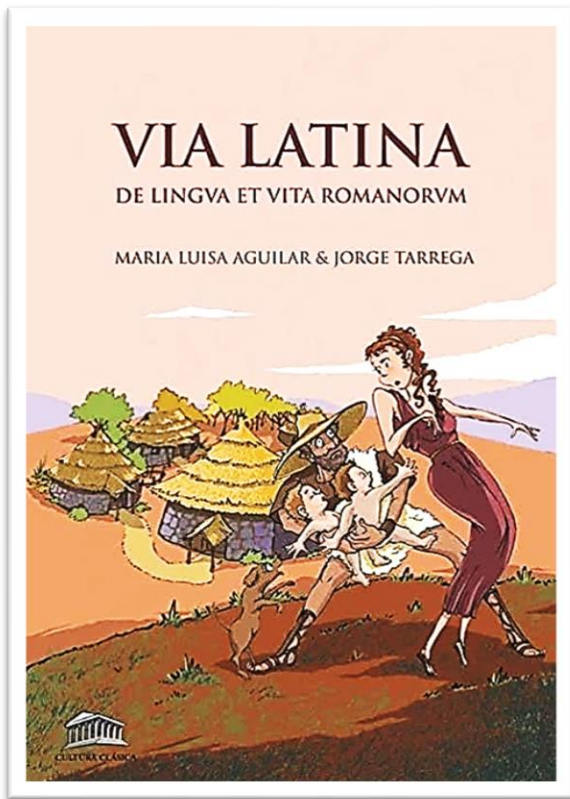
Il metodo natura



Un modo diverso per avvicinarsi alla lingua latina

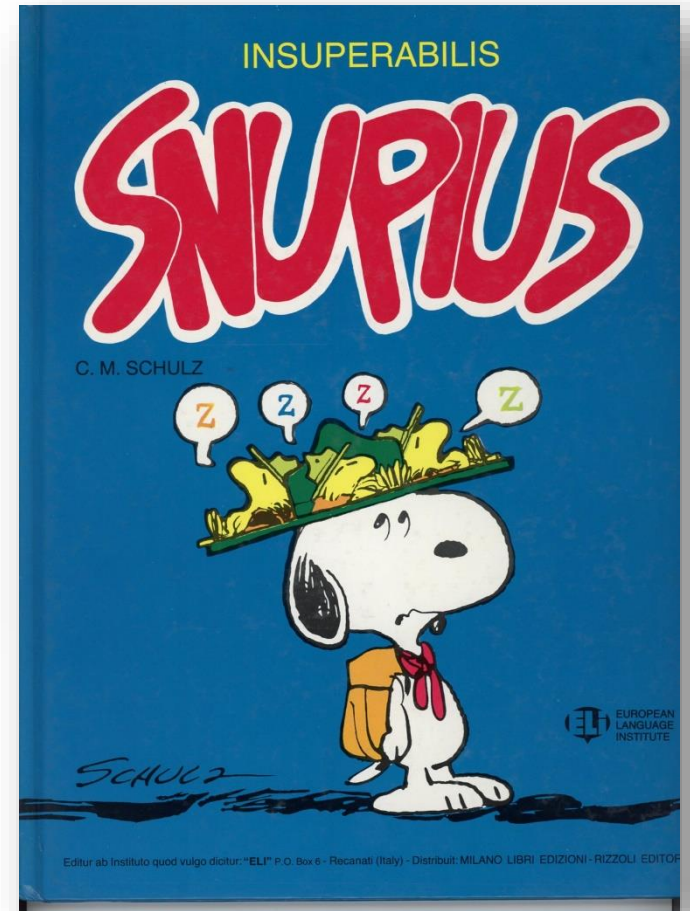


Si ringrazia l'editrice ELI per l'autorizzazione all'uso delle immagini



Ugo Enrico Paoli

PINOCULUS LATINUS



Un modo
diverso per
avvicinarsi
alla lingua
latina

Il colpo di fulmine

*Ille mi par esse deo videtur,
ille, si fas est, superare divos,
qui sedens adversus identidem te
spectat et audit
dulce ridentem, misero quod omnis
eripit sensus mihi: nam simul te,
Lesbia, aspexi, nihil est super mi*

* * * * *

*lingua sed torpet, tenuis sub artus
flamma demanat, sonitu suo
tintinant aures, gemina et teguntur
lumina nocte.*

*otium, Catulle, tibi molestum est:
otio exsultas nimiumque gestis:
otium et reges prius et beatas
perdidit urbes.*

Mi sembra essere pari a un dio,
se è lecito, superare gli dei,
chi sedendoti di fronte continuamente ti
ammira e ti sente
ridere dolcemente, cosa che toglie
a me misero tutti i sensi: appena
ti ho vista, Lesbia, nulla mi resta

* * * * *

ma la lingua si blocca, sottile sotto gli arti
la fiamma si spande, del loro stesso suono
tintinnano le orecchie, e gli occhi
si coprono di duplice notte.

La pace, Catullo, ti fa male:
esci di senno e impazzisci:
la pace in passato ha distrutto re
e città felici.

La bellezza

*Salve, nec minimo puella naso
nec bello pede nec nigris ocellis
nec longis digitis nec ore sicco
nec sane nimis elegante lingua,
decoctoris amica Formiani.
Ten provincia narrat esse bellam?
Tecum Lesbia nostra comparatur?
O saeculum insapiens et infacetum!*

Salve, ragazza dal naso non piccolissimo
né dal piede bello né dagli occhietti neri
né dalle dita affusolate né dalla bocca asciutta
e dalla lingua non troppo elegante,
amica del bollito formiano.
La provincia dice forse che sei carina?
A te si paragona la nostra Lesbia?
O secolo ignorante ed insulso!

Chi è la più bella?

*Quintia formosa est multis. Mihi candida, longa,
recta est: haec ego sic singula confiteor.*

*Totum illud formosa nego: nam nulla venustas,
nulla in tam magno est corpore mica salis.*

*Lesbia formosa est, quae cum pulcherrima tota est,
tum omnibus una omnis surripuit Veneres.*

Quinzia è bella per molti. Per me candida, alta,
dritta: sì, io ammetto questi singoli pregi.

Nego che sia bella tutta: nessuna grazia, nessuna
briciola di sale in un corpo tanto grande.

Lesbia è bella: non è solo bellissima
ma lei sola si è portata via tutte le grazie.

Per Saffo...

Ἰ μὲν ἰππῶν στρότον οἱ δὲ πέσδων
οἱ δὲ νάων φαῖς' ἐπ[ι] γᾶν μέλαι[ν]αν
ἔ]μμεναι κάλλιστον, ἔγω δὲ κῆν' ὅτ-
τω τις ἔραται·

Alcuni dicono che la cosa più bella
sulla nera terra è un esercito di fanteria
altri una flotta navale; io dico che è
chi si ama

Prossime lezioni

Sabato 4 e 11 marzo

Ore 9.30

Materiali su

<https://www.latinamente.it/>

Corso multimediale di lingua e letteratura latina

The background features a light green and white color scheme. It is decorated with various Latin characters and symbols, including alpha, beta, gamma, delta, epsilon, zeta, eta, theta, iota, kappa, lambda, mu, nu, xi, omicron, pi, rho, sigma, tau, upsilon, phi, chi, psi, omega, and the Greek letter sigma. There are also some lowercase letters like 'a', 'm', 'k', 'e', 'f', 'g', 'h', 'i', 'j', 'l', 'n', 'o', 'p', 'q', 'r', 's', 't', 'u', 'v', 'w', 'x', 'y', 'z'. A faint silhouette of a plant with a central stem and several leaves is visible, along with a small circular graphic in the bottom left corner.

Continuità tra lingua latina e italiana

Fine della prima lezione